

勇

绘本外国儿童文学名著

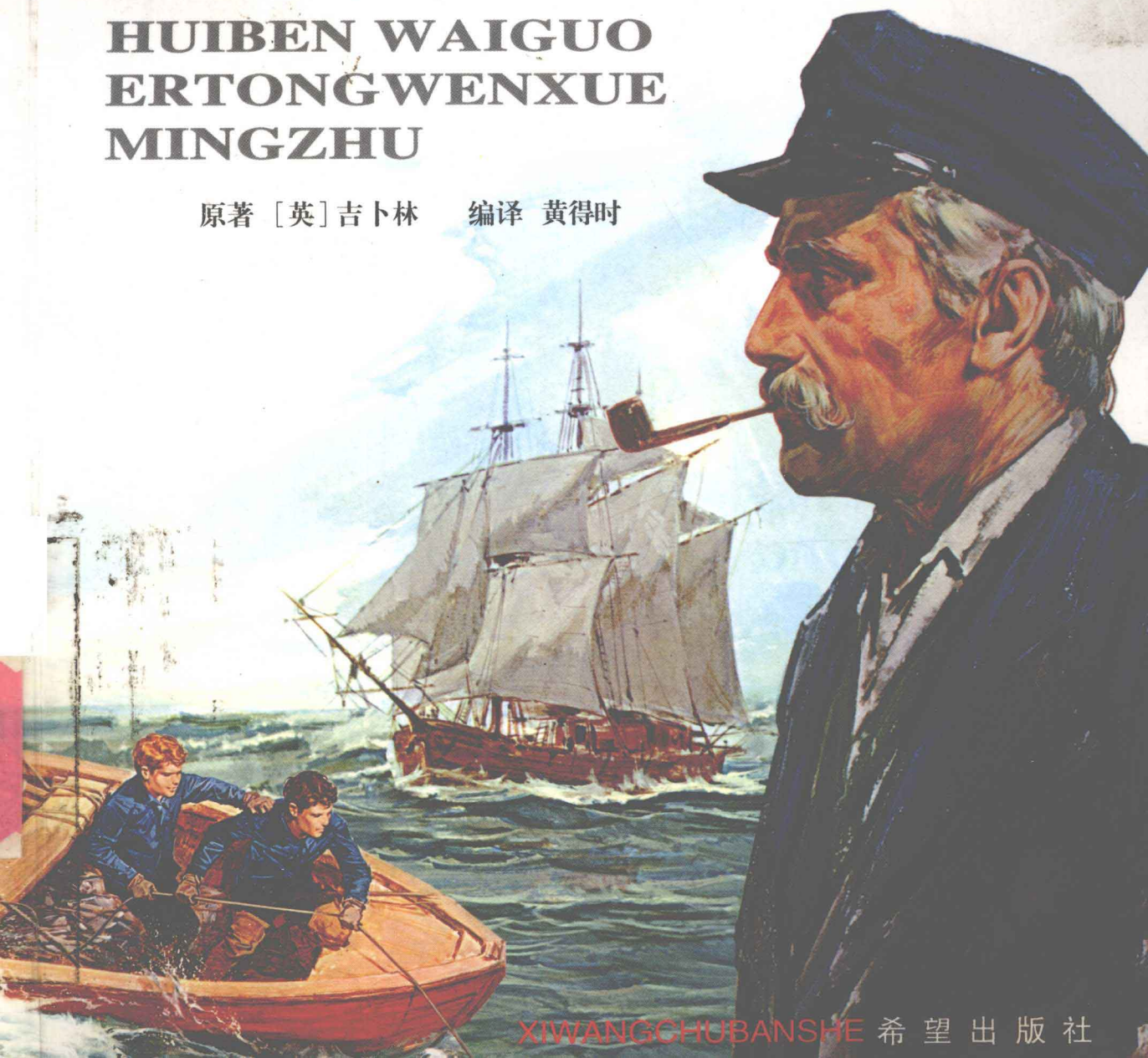
• YONGGANDECHUANZHANG

16

勇敢的船长

HUIBEN WAIGUO
ERTONGWENXUE
MINGZHU

原著 [英] 吉卜林 编译 黄得时



XIWANGCHUBANSHE 希望出版社

2005 年,由台湾光复书局企业股份有限公司提供中文简体字版权。



图书在版编目(CIP)数据

勇敢的船长 / (英)吉卜林(Kipling, R.J.)著;黄得时编译. —太原:希望出版社,2005.9

(绘本外国儿童文学名著)

ISBN 7-5379-3569-6

I. 勇… II. ①吉… ②黄… III. 儿童文学—长篇小说—英国—近代—缩写本 IV. I561.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 096610 号

著作权合同登记号:04-2005-021

书 名:勇敢的船长

原 著:[英]吉卜林(Kipling, R.J.)

编 译:黄得时

出 版 人:琚林勇

选题策划:琚林勇 陈 炜

责任编辑:柴晓敏

装帧设计:宋虎立

责任印制:王虎保

出版发行:希望出版社

地 址:太原市建设南路 15 号

邮 编:030012

网 址:www.xwcbbs.com

电子信箱:xwcbbs @vip.sina.com

电 话:总编室 0351-4922243 印制科 0351-4922247

发行部 0351-4168101 4041258 4123120

排 版:太原新和印刷制版有限公司

印 刷:山西新华印业有限公司 电话:0351-4120948

经 销:新华书店

开 本:787×990 毫米 1/16 印张:9.5

版 次:2005 年 9 月第 1 版 2005 年 9 月第 1 次印刷

标准书号:ISBN7-5379-3569-6/I·401

定 价:30.00 元

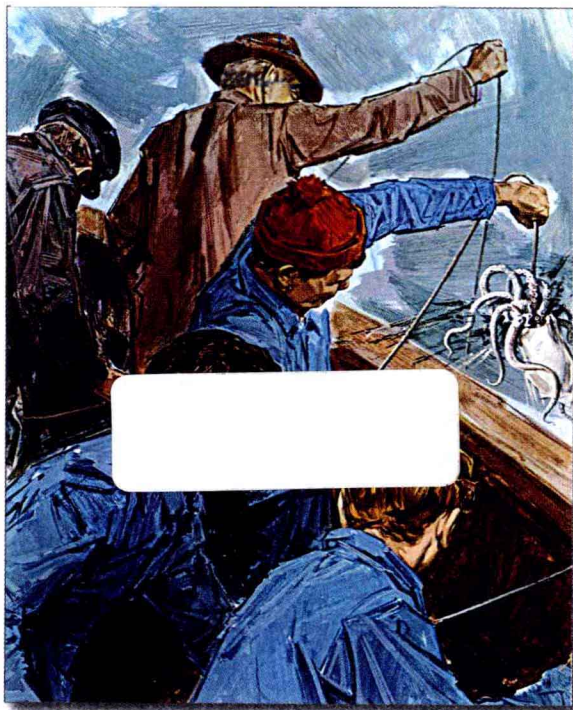
若有印装质量问题,请与印刷厂或发行部联系调换。

版权所有,盗版必究

绘本外国儿童文学名著

勇敢的船长

原著 [英] 吉卜林 编译 黄得时



XIWANGCHUBANSHE 希望出版社



目 录

勇敢的船长

HUIBENWAIGUOERTONGWENXUEMINGZHU

1 傲慢的少年	5
2 杜鲁普船长	10
3 舢板	18
4 第一次工作	26
5 惊人的捕获物	33
6 蓝色的鸽子	38
7 暴风雨里的音乐会	46
8 倒霉鬼	58
9 交易	68
10 弥漫的浓雾	76

11 海上的城市	85
12 处女岩	91
13 回来的死人	98
14 怀念的格拉斯达	105
15 再快些,康丝丹号	112
16 十足的渔夫	121
17 父与子	132
18 悲哀的祭奠	140
19 重逢	148
作品解说	149

序

HUIBENWAIGUOERTONGWENXUEMINGZHU

希望出版社引进推出的这套《绘本外国儿童文学名著》，含 22 部作品。它们都是在文学史上早有定评的经典名著，是世界儿童文学宝库中闪光耀目的一串璀璨明珠。

真正的儿童文学是没有国界的。这 22 部名著，是全人类共同的精神财富，是各国少年儿童最好的精神食粮——当然也是中国 3.67 亿未成年人课外阅读的最佳范本。透过这些作品，小读者不仅能够愉悦地领略到世界各国各具特色的地域风光，还可以具体了解到生活在异域的各民族人们不同的生活方式和道德风范，真切地感受到各个国家和民族的历史、文化的丰富多彩。而更重要、更有意义的，还在于作品里那种充满神奇想象和幻想力的美的情愫和美的意境，及其所蕴涵的美好的爱心和人性魅力对孩子的深度感染和震撼，而这，必定会影响到他们的一生。

对中国儿童文学作家来说，从这 22 部经典作品中，我们可以在思想、艺术等诸多层面借鉴、汲取到许多宝贵的东西，藉以进一步提升我国儿童文学的品质，推动新世纪儿童文学创作的不断发展繁荣。

因此，可以预期，这套《绘本外国儿童文学名著》必将会受到广泛的喜爱和欢迎。

是为序。

樊发稼

2005 年 7 月 20 日于北京

（本文作者系中国社会科学院文学研究所研究员，中国作家协会儿童文学委员会副主任）

1 傲慢的少年

傲慢的少年哈比·
捷恩坐在驶向英国的
轮船的头等客舱……
这就是故事的开端。

北大西洋海面上弥漫着一片浓雾。一艘大轮船，似乎在拨开浓雾奋力向前进。

这片海面附近有许多捕鳕鱼的渔船正在作业。轮船不断地鸣响汽笛，以避免和渔船发生碰撞。

这艘船是从纽约开往英国的定期班轮，有五六位乘客在头等舱的沙龙里闲聊。

“看见那个捷恩的儿子没有？”一个人气愤地关上门说，“哼，仗着老子有钱，就嚣张得不像话，简直目中无人！”

“是啊，对付那样的孩子，最好是用皮鞭！”一个德国人一边吃着三明治，一边说。



手上拿着烟斗的美国人回过头来说：“说什么鞭子？不可能的事！他父亲是美国西部的铁路大王，一直由着他为所欲为，他母亲更是溺爱他。听说这次是因为他觉得美国的学校没意思，就要转到英国去上学。他母亲也紧跟在身边哩！”

话音刚落，哈比·捷恩粗鲁地推开门进来。他看起来只不过有十五岁左右，嘴上却叼着一支香烟。他一进来便高声说：“外面的雾好浓，我听见渔夫们在小船上尖叫，不如把这些船撞沉了才好玩。”

“哈比，要轻轻开门。这儿不是小孩子来的地方。”有个人忍无可忍地说。

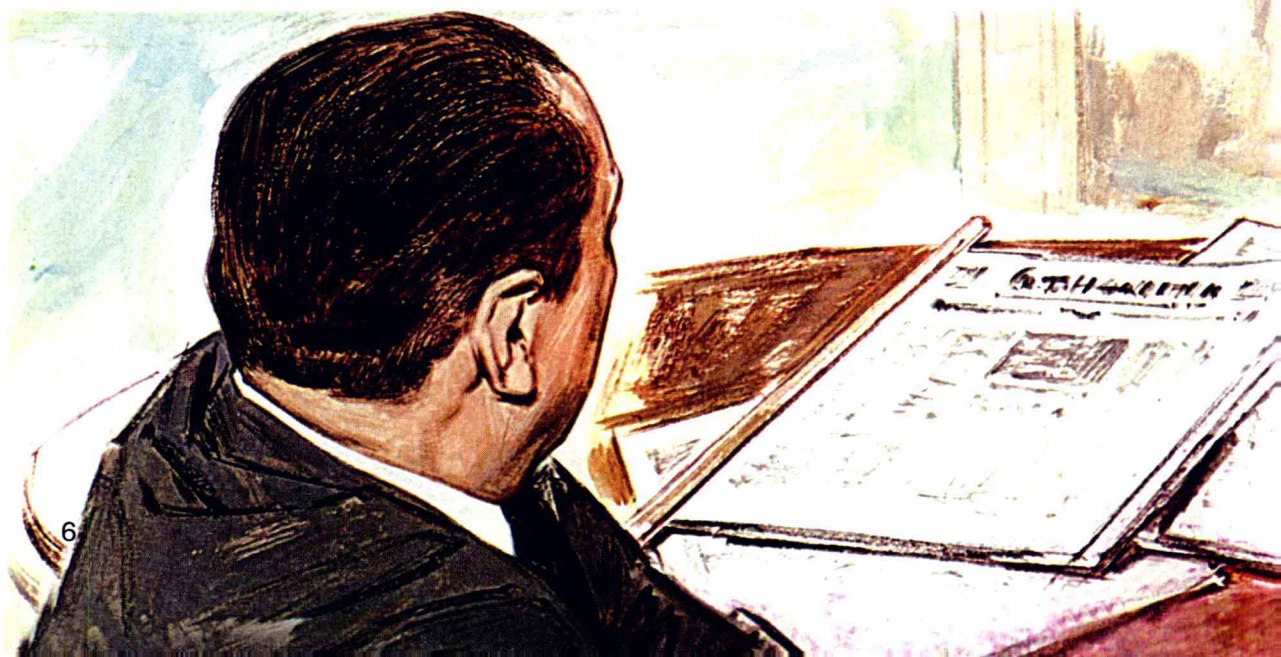
那个少年冷笑了一声：

“噢，谁能命令我？是你替我付的船费吗？我既然付了船费，当然有权到这里来！”

他一边随手玩着旁边桌上的棋子，一边说：“看来大家都无聊，要不要打扑克牌呢？”

没有人回答。他猛吸了几口烟，然后从口袋里拿出一叠钞票，一张一张数起来。

“我想给服务生十五元小费。啊！我的香烟没有了。谁有上等的土耳其香烟，给我一支吧！”

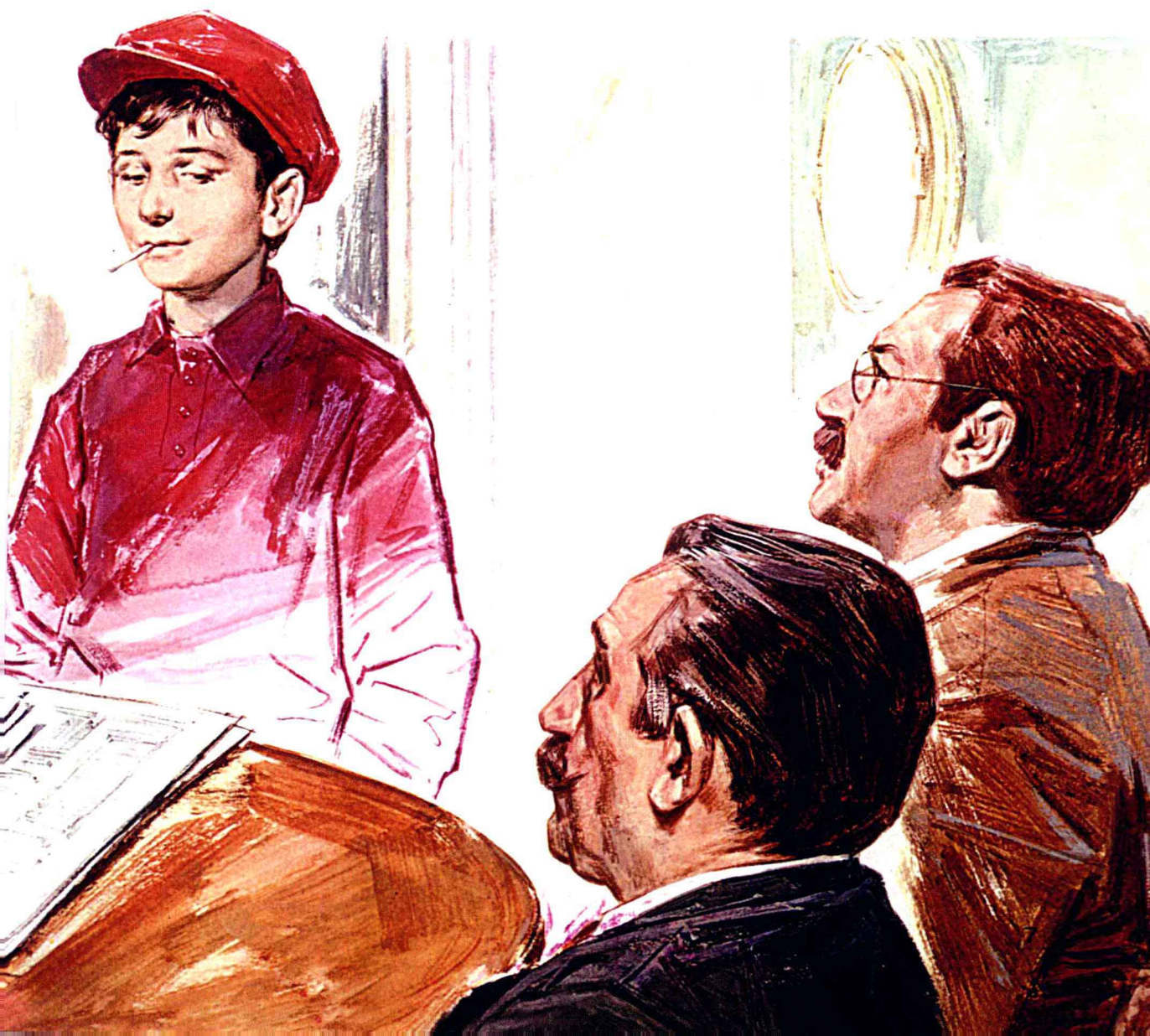


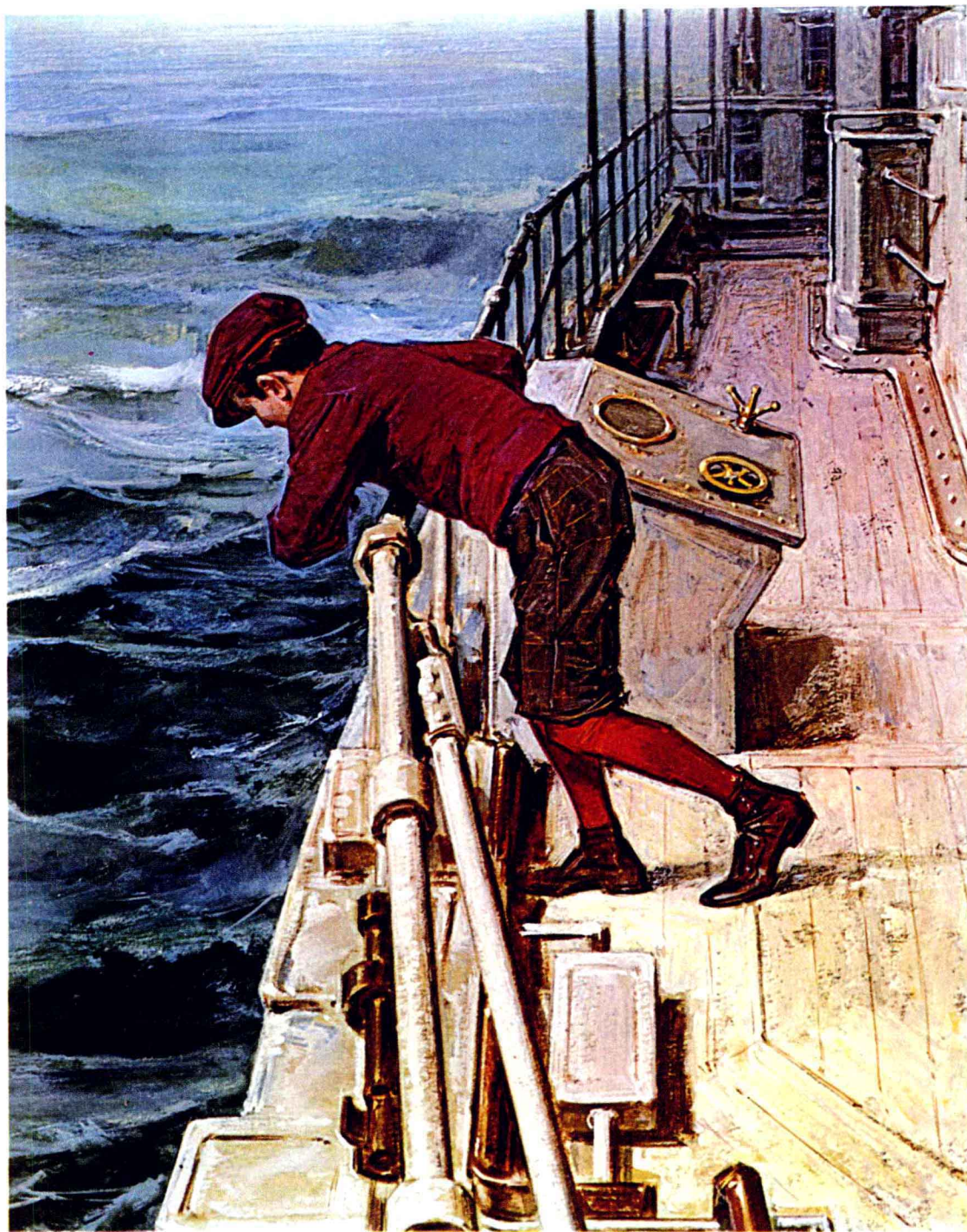
见哈比如此嚣张,大家都惊讶得面面相觑。这真是一个傲慢无礼的小家伙。

“怎么样,要不要试一试我的香烟?这种烟相当有劲,小孩子恐怕受不了。”

德国人故意拿出一种廉价的粗烟给他。哈比装模作样地点上火,深深地吸了一口,忽然感到头晕眼花,非常难受。

“嗯,还不错嘛!”哈比忍着眼泪,逞强说。





“咦，船速好像减慢了，我去看看。渔船有什么了不起？开快一点，把它们撞沉算啦……”

哈比一边说着，一边踉踉跄跄地走出沙龙舱。甲板上到处又湿又滑，他手扶着栏杆，慢慢向前走。他一肚子闷气，感到又气愤又沮丧。他受不了大人們的愚弄，也不愿意别人看见自己的狼狈相。哈比朝着船尾的方向一直走去。

那里正好没有人，他靠在舷边的栏杆上。

他再也忍不住了。他感到猛烈的晕眩，几乎要站不住了，他无力地坐到甲板上。

“那个混账德国佬，故意拿廉价的粗烟整我。那伙人，还幸灾乐祸地看我出洋相……”

哈比感到胃里不舒服，似乎要呕吐，眼前一片模糊。沉重的引擎声震动着船身，使他晕船的感觉更加厉害。

他想抓住栏杆站起来，可是，双脚软弱无力。因为太难受了，于是他把身体挺到船尾外面去，张开嘴巴，他以为这样也许能好受些。

这时，轮船忽然转变了航向。哈比措手不及，被摔了出去，滚到光滑的圆形铁板上。他尖叫一声，可是已经太迟了——那龟甲状的船尾部，没有任何能抓得住的东西。

“妈呀——”他惨叫着求救，可是从浓雾底下冲上来的大浪把他吞没了。眼前一片漆黑，他失去了知觉，只感到自己一直沉向冰冷的海底。

2 杜鲁普船长

“快送我回纽约！”哈比被救起后，在渔船上又吵又闹。于是，杜鲁普船长揍了他一拳。



哈比在朦胧中,听到耳边响起角笛的声音。这是什么地方呢?哈比闻到一股强烈的鱼腥味,睁开眼睛一看,发现自己正躺在满载着鲜鱼的小船上。

旁边有个壮汉,穿着土耳其式上衣。

“难道说我已经死了不成?这个人会不会是死神的使者?”

哈比忽然感到一阵恶心,忍不住呻吟起来。壮汉这时转过头来看他。

“嗨!你醒了吗?你躺在那儿不要动,就不会觉得难受了。”

那人熟练地在高低相差两米的海浪中划桨前进。

“不过,算你命大。今天浪大,又有浓雾,能把你救起来真是不容易。你是怎么掉进海里的呢?”

“我因为晕船,所以才蹲在船尾部,并不是不小心掉下来的。”



“噢,对了,是我吹角笛,轮船才连忙转向把你摔下海的。不过,你真是运气好,没有被螺旋桨绞得粉碎,而且,还恰巧漂到我这边来。我像捞大鱼那样,把你救了起来。”

壮汉说罢,哈哈大笑。哈比忽然感到害怕。

“这是什么地方呢?”

“什么地方?在我的舢板上呀!我叫玛拿奥。你身子底下的那些鳕鱼都是我钓的。我的母船是格拉斯达的威尔希号。好了,我们回母船上去吃饭吧,小家伙!”

玛拿奥一边吹起角笛,一边划动桨杆。

不知过了多长时间,哈比听见好像是铁棍子锵锵的声音,掺杂着人们的喊叫声。他睁开眼一看,见一艘帆船停在浓雾笼罩的海上。

他们被拉上母船后,哈比被送到一间小舱房。他们递了一杯热水让他喝,又替他脱掉湿衣服。不久,哈比便进入梦中。

他醒来的时候,觉得很饿。

通知早餐的钟声早该响了,那些服务生都在干什么呢?

他抬起头看看四周,这个小房间像个贮藏室。一大堆东西散丢在地板上,一个陌生的少年坐在暖炉旁边。哈比这才恍然想起,自己掉进海里,被人救起来,这里并不是豪华客轮的头等舱房。

“好一点了吗,要不要咖啡?”少年微笑着说。

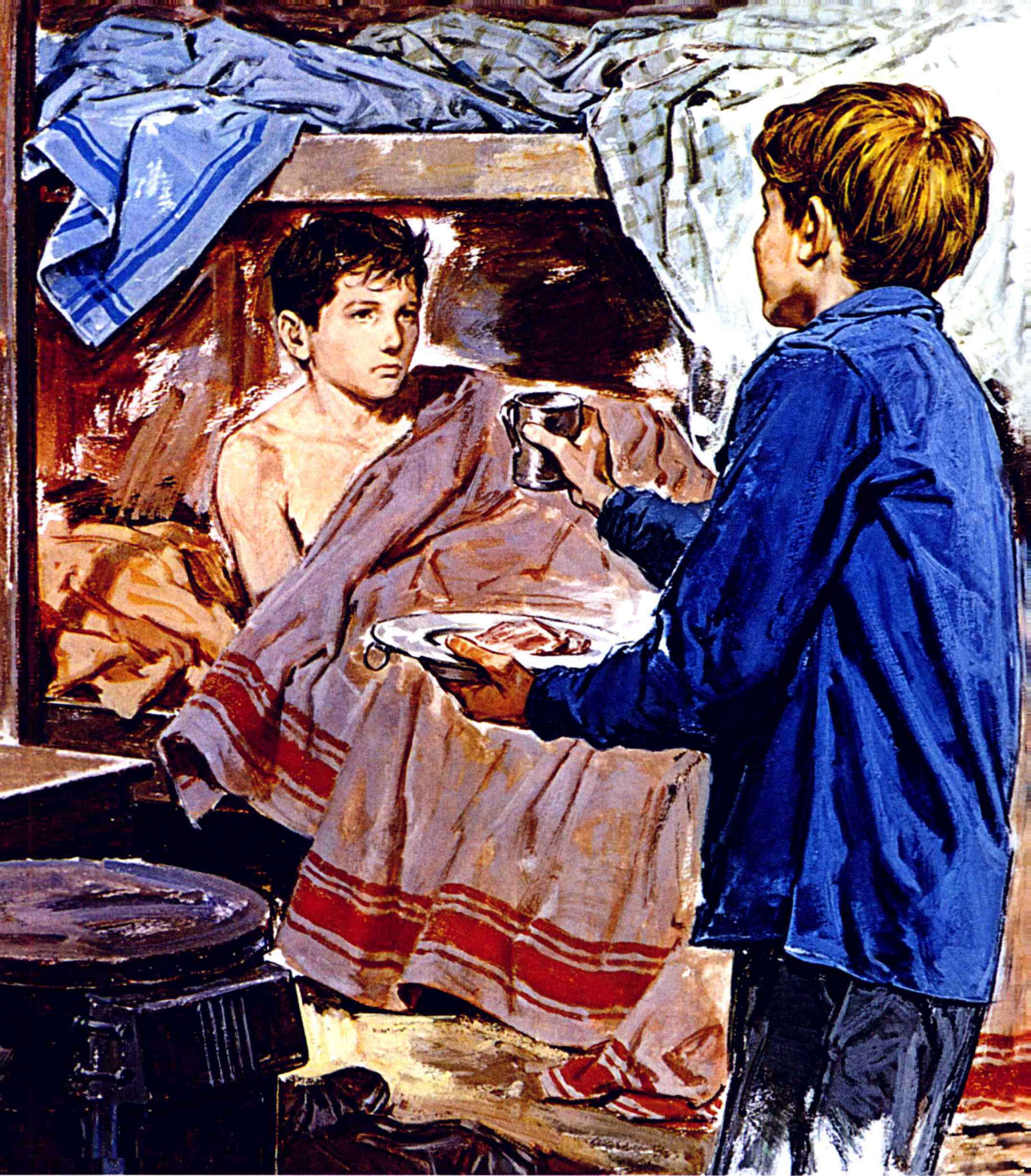
哈比默默地接过杯子。然后,少年递给他一盘炸得酥脆的猪排,哈比一口气都吃光了。

“起来穿衣服吧!我们到甲板上去,爸爸在那儿等着见你哩。我叫丹,是厨师的助手,还负责夜间瞭望,做一些零零碎碎的杂工。自从奥地掉进海里以后,就只剩下我一个小孩子了。奇怪,在这么平静的海面,你怎么会掉进海里呢?”

“那时候是大风暴,而且,当时我在晕船。”哈比愤愤地说。

丹忍不住笑起来。

“风暴?不是那么回事。以后,你会知道的。快点吧!爸爸在等着哩。”



“我——为什么别人一叫我就得去？”

自从哈比懂事以来，从来就没有人能指使他，连他的母亲都要用请求的口气请他做事，因此，他觉得自己没有必要听人使唤。

“叫他自己过来好了。你可以告诉他，如果把我送到纽约去，一定能赚到一大笔钱。”





丹听了惊讶得瞪大了眼睛，心里觉得很好笑。

“爸，他说，你有话就下来讲好了。”

上面立刻传来厚重的声音：

“别开玩笑。丹，把他弄上来！”

丹听到了，无可奈何地耸耸肩：

“听见了吗？还是叫你快上去！”

“哼，船长要是知道我是富家少爷，一定会拍马屁说好话的。”哈比心想。

哈比的整套衣服和鞋子都因在海水里泡过，变得一团糟。不过，哈比还是穿上它，走到甲板上。

甲板上的那人眉毛粗浓，身体结实。

“早啊，小伙子，你足足睡了十二个小时哩！”

哈比心想，他竟然叫我小伙子！他怎么可以对我说话如此粗鲁？

